

Family Violence Translations

Tongan

Standard family violence terms have been translated into Tongan to assist people involved in court proceedings who have English as a second language.

ENGLISH	TONGAN
Family violence	Tā fakamamahi 'i he fāmīlī
Strangulation	Fakasisina
Psychological violence	Fakamamahi fakae'atamai
Emotional violence	Fakamamahi fakaeloto
Physical violence	Fakamamahi fakaesino
Coercive control	Pule'i fakamālohi
Financial abuse	Fakamamahi fakaepa'anga
Threats	Ngaahi fakamanamana
Sexual violence	Fakamamahi 'i ha tō'onga fakalielia
Intimidation	Fakailifia'i
Scared/frightened	Ilifia/manavahē
Verbal abuse	Fakamamahi fakaelea (kapekape)
Stalking	Muimui'i/siofi ta'etuku
Jealousy	Fua'a
Isolation	Fakamavahe'i
Damage to property	Maumau'i 'o ha koloa
Assault	Tā

Breach	Maumau'i 'o ha tu'utu'uni
Protection Order	Tu'utu'uni Malu'i
Family Court	Fakamaau'anga ki he Fāmilī
Online abuse	Fakamamahi 'i he 'initaneti
Honour-based violence	Fakamamahi ke malu'i ha ongoongo/tukufakaholo
Forced marriage	Fakamālohi'i ke mali